



NOTES EN FRANÇAIS

SOMMCD 0115

COMPACT  
DISC  
DIGITAL AUDIO

DDD

Piano Music by  
**JOHN IRELAND** (1879–1962)  
VOL. 4

**SH**  
SYMPHONY HALL  
BIRMINGHAM

MARK BEBBINGTON  
piano



THE JOHN IRELAND TRUST

[1] The Towing Path	3:58	Leaves from a Child's Sketchbook	
<b>Three Pastels</b>			
[2] A Grecian Lad	3:28	[11] By the Mere	1:18
[3] The Boy Bishop	4:40	[12] In the Meadow	1:36
[4] Puck's Birthday	2:00	[13] The Hunt's Up	1:03
[5] Summer Evening	4:13	[14] Meine Seele	2:02
[6] Soliloquy	3:30	[15] Epic March*	9:02
[7] Spring Will Not Wait	5:02	[16] Pastoral	4:18
<b>In Those Days</b>		[17] Month's Mind	5:38
[8] Daydream	4:50	[18] On a Birthday Morning	3:25
[9] Meridian	4:46	[19] Columbine	3:57
[10] Merry Andrew	3:24	[20] Equinox	2:40
		<b>Total Duration:</b>	<b>74:54</b>
*Premiere Recording			

SOMM NEW HORIZONS

Recorded at Symphony Hall, Birmingham, 3 &amp; 4 January 2011 with financial assistance from the John Ireland Trust

Recording Producer: Siva Oke Recording Engineer: Paul Arden-Taylor

Front Cover: Pangbourne, Towing Path 1900s Thames. Adapted from photo from *Images of Old England* by David Hanks with his kind permission

Design &amp; Layout: Andrew Giles

© & © 2012 SOMM RECORDINGS · THAMES DITTON · SURREY · ENGLAND  
Made in the EU

# MARK BEBBINGTON

## THE PIANO MUSIC OF JOHN IRELAND VOL. 4

NEW HORIZONS



The Towing Path, Soliloquy,  
Spring Will Not Wait, Month's Mind,  
Columbine, Merry Andrew and others

**SH**  
SYMPHONY HALL  
BIRMINGHAM



This fourth and final CD in Mark Bebbington's survey of John Ireland's complete piano music contains examples of his style as it developed from his teens in the 1890s though to his very last piano piece written in 1951.

The earliest pieces, *Daydream* and *Meridian*, were written in 1895 when Ireland was sixteen. He had enrolled two years before as a student of piano and organ at the Royal College of Music in London, but soon afterwards realised his ambition to study composition with Stanford. These two pieces, like everything he wrote as a student, were not published at the time. They eventually reached publication in 1961 under the title 'In those days'.

A year later, in 1895, Ireland spent a summer holiday with his friend and RCM fellow student, the pianist Evelyn Howard-Jones in Pontgwan, Snowdonia. The autograph manuscript of *Pastoral* was discovered only recently in the RCM Library, and it is published for the first time by Stainer & Bell in Volume 6 of the Complete Edition of Ireland's Piano Music.

'Leaves from a Child's Sketchbook' is the title Ireland gave to three short pieces published by Winthrop Rogers in 1918: *By the Mere*, *In the Meadow*, and *The Hunt's Up*. Similar in manner to the *Three Dances* of 1913, they are charming short pieces for the young amateur pianist.

The works on the rest of this disc are mostly in Ireland's mature style. *The Towing Path* has become one of the best known, perhaps through having been selected many times as a set piece for Associated Board examinations. The MS is dated 'Pangbourne, 1918' where Ireland was staying, and the pleasant feeling of a flowing river links the piece with *Chelsea Reach*, written the year before.

The MS of *Soliloquy* is dated March 1922. It was first performed by Evelyn Howard-Jones at the Wigmore Hall on 26 May 1922. A reviewer in the August 1922 *Monthly Musical Record* wrote: 'This is one of the simplest and most musical of Mr Ireland's short pieces... It is an Andante in folk-song style, and the lyric form and poetic content are truly delightful.' A later writer, Fiona Richards, well describes the work as a wordless ballad.

Ireland was widely read in many kinds of literature, and often liked to place quotations at the head of his pieces. One such is *Month's Mind* (1933), at the head of which is a quotation from a famous work of folklore, *Observations on Popular Antiquities* by John Brand (1744-1806):

'days which our ancestors called their "month's mind" as being the days whereon their souls (after death) were had in special remembrance – hence the expression of having a "month's mind", to imply a longing desire.'

The pieces published in 1941 as *Three Pastels* are all revised versions of earlier pieces, as is revealed in the dedication 'to Evelyn Howard-Jones for whom they were originally written in his student days'. The first, *A Grecian Lad*, was rewritten in 1941 from an earlier manuscript of 1906, and bears a quotation from A E Housman's *A Shropshire Lad*:

A Grecian lad, as I hear tell,  
One that many loved in vain,  
Looked into a forest well  
And never looked away again.'

The poem from which this stanza comes was one of the poems set by Ireland in his song-cycle *The Land of Lost Content*. Ireland's original title for the piano piece was 'Hyacinthus', the handsome youth in Greek mythology who was the lover of Apollo and Zephyr.

The second Pastel, *The Boy Bishop*, carries two quotations, one from Brand's *Observations*, the other in Latin from Psalm 45. The Brand quotation explains the historical practice of electing a Boy Bishop:

In Cathedrals, a Boy Bishop was wont to be elected from among the Children of the Choir, on St Nicholas Day. In the Sarum Processional (1566) is printed the Service of the Boy Bishop, set to music; from which we learn that, on the Eve of the Holy Innocents' Day, the Boy Bishop went in solemn procession with his fellows *ad Altare Innocentium sive Sancta Trinitatis* in their copes and with burning tapers in their hands... And all this was done with solemnity of celebration and under pain of anathema to any that should interrupt or press upon these Children.'

The Latin quotation at the head of the piece reads 'diffusa est gratia in labiis tuis' (*psalm XLV*). The full verse reads: 'decore pulchrior es filiis hominum; diffusa est gratia in labiis tuis; propterea benedixit te Deus in eternam' ('thou art the most handsome of the sons of men; full of grace are thy lips; therefore God has blessed thee for ever.')

The quotation heading the third Pastel, *Puck's Birthday*, is from Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream*: 'I am that merry wanderer of the night.' The austere, solemn nature of the first two Pastels, both in the Æolian mode, is abruptly shattered in a piece reminiscent of *Bergomask*, *Merry Andrew* and *Ragamuffin*.

'Merry Andrew' is a phrase meaning jester, buffoon, clown, fool. Ireland's piece of that name was written in 1920 in the same year as *Soho Forenoons* and belongs to the same group of depictions of London scenes and characters as *Ragamuffin*. The pianist in the first performance at the Wigmore Hall on 6 February 1920 was York Bowen and the piece was dedicated to William Murdoch, the Australian-born pianist.

*Summer Evening* (1919) was another piece to emerge during Ireland's prolific period following the end of the 1914–18 war. Here Ireland adopts a simpler harmonic palette than in, say, *Amberley Wild Brooks* or *For Remembrance*.

Between 1922 and 1929 Ireland dedicated a series of piano pieces and songs to Arthur George Miller (AGM), the son of a Chelsea antiques dealer and a chorister in St Luke's choir. The first of these, dated 22 February 1922 – Arthur's seventeenth birthday – is *On a Birthday Morning* in which the dedication reads simply 'Pro amicitia'. Miller was a central character in Ireland's life at this time even after both of them had married (Ireland disastrously). The directions in brackets in the score – gaily, fiercely, fresh and joyous – are pointers to this bold, joyful and direct expression of friendship.

*We'll to the Woods no More* (1927) consists of settings of two Housman poems from his *Last Poems* of 1922 plus *Spring will not Wait*, an epilogue for piano which takes its title from no. XXXIX of *A Shropshire Lad*, a poem which Ireland had set in 1919 as *Hawthorn Time*. The quotation at the head of the score reads:

'Spring will not wait the loiterer's time  
Who keeps so long away.'

and the piece is dated 'for February 1927'.

In 1931 a group of composers including Bantock, Bax, Berners, Bliss, Bridge, Goossens, Howells, Ireland, Lambert, Vaughan Williams, Walton and W. Gillies Whittaker contributed to the

anthology *A Bach Book for Harriet Cohen*, a musical garland of piano transcriptions for one of the leading women pianists of the time. Ireland transcribed *Meine Seele erhebt den Herrn*, one of the six Schübler chorale preludes, an organ transcription of the fifth movement of the cantata *Meine Seele erhebt den Herrn*, BWV10.

The mood of *Equinox* (1922) is as of a gale gusting up on the South Downs in West Sussex, a county to which Ireland regularly repaired for weekends and holidays from the 1920s onwards and where he spent the last decade of his life. Eric Parkin places *Equinox* second only to *The Scarlet Ceremonies* (no.2 of *Decorations*) in his list of Ireland piano pieces ranked by difficulty.

In 1949, Ireland was approached by the screenwriter William Rose (*Genevieve*, *The Ladykillers*, *Guess who's coming to dinner*) to compose a piece for his wife Tania Rose (née Price). The fee was generous, and Ireland wrote a piece which he entitled 'Impromptu' for Mr Rose to present to his wife. He made it known, however, that he was not satisfied with the piece or its title. In 1951 he revised it and published it under the title *Columbine* though without reference to its former existence. His old friend and pupil, the composer and pianist Alan Bush, was very taken with the piece – unusually for Ireland it is a waltz – but is on record as stating his preference for the original version which is now published under the title *Ballerina* by Stainer & Bell in Volume 6 of the Complete Piano Music.

Following Ireland's choral cantata *These Things Shall Be*, commissioned by the BBC for the coronation of George VI in 1937, he was approached in 1940 by the Ministry of Information and the BBC with a commission to write a patriotic march. He agreed, and after considering a number of possible titles he settled on *Epic March*. The first performance was at a Promenade Concert on 27 June 1942 at the Royal Albert Hall. In the same year Ireland prepared the version for piano here recorded for the first time.

Ireland prefaced the score with a definition of 'epic' from Nuttall's Standard Dictionary: 'Concerning some heroic action or series of actions and events of deep and lasting significance in the history of a nation or race.'

The critical plaudits which have greeted **Mark Bebbington**'s performances and recordings have singled him out as a young British pianist of the rarest refinement and maturity. Increasingly recognised as a champion of British music, Mark has recorded extensively for SOMM "New Horizons" label to unanimous critical acclaim.

His most recent CD, released in November 2009, is a premiere recording of Bax's Piano Concertino coupled with Ireland's Piano Concerto and Legend with the Orchestra of the Swan and David Curtis. An earlier 2009 disc, four British Piano Concertos with the CBSO and Howard Williams, has attracted high critical acclaim.

In addition to concerto recordings for SOMM, Mark continues his John Ireland and Frank Bridge solo piano series; four consecutive discs have each earned him 5\*\*\*\*\* in BBC Music Magazine and International Piano summed up his achievement in October 2009:

*"Bebbington's revivals of British piano music are second to none; he could well be dubbed the concert pianists' Richard Hickox. Bebbington has almost single-handedly demonstrated that 20th-century British piano scores have an exciting role to play in the concert hall and recording studio."*

All these CDs are initial releases in an ongoing series recorded for SOMM at Birmingham's Symphony Hall, where Mark has the distinction of becoming the first solo artist to record.

---

Ce quatrième et dernier CD de l'intégrale consacrée par Mark Bebbington à la musique pour piano de John Ireland comporte des pièces qui illustrent l'évolution de son style, depuis l'époque de son adolescence, dans les années 1890, jusqu'à son ultime page pianistique, composée en 1951.

Les pièces les plus anciennes, *Daydream* et *Meridian* ("Rêverie" et "Méridien"), datent de 1895 : Ireland était alors âgé de 16 ans. Deux ans auparavant, il s'était inscrit en classe de piano et d'orgue au Royal College of Music à Londres, mais peu après, il rejoignit la classe de composition de Stanford, où il réalisa que sa vocation l'appelait. Comme tout ce qu'il composa durant ses études, ces deux pièces demeurèrent inédites, jusqu'à leur publication en 1961 sous le titre « *In those Days* » ("en ce temps-là").

L'année suivante, durant l'été 1895, Ireland séjourna à Pontgwan, Snowdonia , chez son ami et congénère d'études, le pianiste Evelyn Howard-Jones. Le manuscrit autographe de *Pastoral* n'a été découvert que récemment dans la bibliothèque du RCM, et il a été publié pour la première fois par Stainer & Bell dans le 6<sup>e</sup> Volume de l'Édition Complète de l'œuvre pour Piano de Ireland.

« *Leaves from a Child's Sketchbook* » ("Pages d'un carnet d'enfant") est le titre que Ireland a donné à trois pièces courtes publiées en 1918 par Winthrop Rogers : *By the Mere*, *In the Meadow*, et *The Hunt's Up* ("Au bord du lac", "Dans le pré", "La sonnerie de chasse"). Ces charmantes miniatures, destinées aux jeunes pianistes amateurs, appartiennent à la même manière que les *Trois danses* de 1913.

Les autres pièces enregistrées ici appartiennent, pour la plupart, au style de la maturité de Ireland. *The Towing Path* ("Le Chemin de halage") est une des plus célèbres, sans doute parce qu'elle a souvent été sélectionnée pour les auditions dans les écoles de musiques en Angleterre. Le manuscrit porte la mention « *Pangbourne* », 1918 » (lieu où résidait Ireland), et l'agréable impression d'un cours d'eau qui se dégage de cette pièce la relie à *Chelsea Reach*, écrite l'année précédente.

Le manuscrit de *Soliloquy* ("Soliloque") est daté de mars 1922. Cette pièce a été créée par Evelyn Howard-Jones au Wigmore Hall le 26 mai 1922. Dans le numéro d'août 1922 du *Monthly Musical Record*, on pouvait lire cette appréciation : « Il s'agit d'une des miniatures les plus simples et les plus musicales de Mr Ireland. [...] C'est un Andante dans le style d'une chanson traditionnelle ; la forme lyrique et la matière poétique en sont vraiment exquises. » Des années plus tard, Fiona Richards décrivit cette pièce avec justesse comme une ballade sans paroles.

Ireland avait une culture littéraire très éclectique, et il aimait souvent à placer une citation en tête de ses partitions. C'est le cas de *Month's Mind* (1933), qu'il fait précéder d'une citation d'une œuvre célèbre de la littérature populaire, *Observations on Popular Antiquities* de John Brand (1744-1806) :

« Nos ancêtres appelaient "la pensée du mois" le fait d'évoquer l'âme d'une personne un mois après son décès - d'où il découle que cette expression traduit un désir ardent. »

Les pièces publiées en 1941 sous le titre *Three Pastels* ("Trois Pastels") sont des versions révisées de pièces antérieures, ainsi que nous le révèle la dédicace « à Evelyn Howard-Jones pour qui elles furent originalement écrites au temps de nos études ». La première, *A Grecian Lad*, fut réécrite en 1941 d'après un manuscrit de 1906, et s'accompagne d'une citation extraite de *A Shropshire Lad* ("Un garçon du Shropshire") de A.E. Housman :

« Un jeune Grec, m'a-t-on dit,  
Un que beaucoup avait aimé en vain,  
Regarda au fond d'une source au milieu d'une forêt,  
Et ne put jamais en détourner les yeux. »

Le poème d'où cette strophe est tirée est l'un de ceux que Ireland mit en musique dans son cycle de mélodies *The Land of Lost Content* ("Le Pays de la joie perdue"). Le titre original de Ireland pour cette pièce était « *Hyacinthus* », le jeune prince charmant de la mythologie grecque qui était l'amant d'Apollon et Zéphyr.

Le deuxième Pastel, *The Boy Bishop*, comporte deux citations, l'une des *Observations* de Brand, l'autre, en latin, du Psalme 45. La citation de Brand explique l'origine historique de la tradition de l'élection du « Boy Bishop » :

« Dans les cathédrales, et selon conformément à la coutume, le Garçon Évêque était élu parmi les enfants de la manécanterie, le jour de la Saint Nicolas. Dans le Sarum Processional (1566), on trouve une description de la Cérémonie du Garçon Évêque, mise en musique ; on y apprend que la veille de la Fête des Innocents, le Garçon Évêque marchait en tête d'une procession, suivi de ses coreligionnaires *ad Altare Innocentium sive Sancta Trinitatis* revêtus de la chape et portant des cierges... Et tout ceci se déroulait avec la solennité qui sied durant une célébration sacrée et quiconque aurait interrompu ces enfants aurait été frappé d'anathème. »

La citation latine placée en tête de la partition, dit : « *diffusa est gratia in labiis tuis* » (Psaume XLV). Le verset complet dit « *decore pulchrior es filiis hominum; diffusa est gratia in labiis tuis; propterea benedixit te Deus in aeternam* » :

« Tu es le plus beau des fils de l'homme, La grâce est répandue sur tes lèvres : C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours. »

La citation du troisième Pastel, *Puck's Birthday* ("L'Anniversaire de Puck"), est tirée du *Songe d'une Nuit d'été* de Shakespeare : « Je suis ce joyeux rôdeur de nuit ». Le caractère austère et solennel des deux premiers Pastels, tous deux dans le mode éolien, fait place de façon inopinée à une pièce qui rappelle *Bergomask* ("Bergamasque"), *Merry Andrew* ("Joyeux Andrew") et *Ragamuffin* ("Galopin").

« *Merry Andrew* » est une expression qui désigne un bouffon, un pitre, un clown, un guignol. La pièce à laquelle Ireland a donné ce titre date de 1920, tout comme *Soho Forenoons* ("Matinées à Soho") : elle appartient au même groupe de scènes londoniennes et de portraits de caractères que *Ragamuffin*. C'est le pianiste York Bowen qui la créa au Wigmore Hall le 6 février 1920, et elle est dédiée au pianiste d'origine australienne William Murdoch.

*Summer Evening* ("Soir d'été"), de 1919, appartient à cette période prolifique qui suivit la fin de la Guerre de 1914-18. Ireland y adopte une palette harmonique plus simple que dans des pièces telles que *Amberley Wild Brooks* ("Les Ruisseaux impétueux d'Amberley") ou *For Remembrance* ("En Souvenir").

Entre 1922 et 1929, Ireland dédia une série de pièces pour piano et de mélodies à Arthur George Miller, le fils d'un antiquaire de Chelsea et choriste à la maîtrise de Saint Luke. La première, datée du 22 février 1922 - jour du 17<sup>e</sup> anniversaire d'Arthur - est intitulée *On a Birthday Morning* ("Au Matin d'un anniversaire") et porte cette simple dédicace : « *Pro amicitia* ». Miller fut un personnage central dans la vie de Ireland, même après que chacun se soit marié (de façon désastreuse en ce qui concerne Ireland). Les indications entre parenthèses sur la partition (gaiement, énergiquement, avec fraîcheur, joyeusement) sont autant de témoins de cette amitié franche, joviale et spontanée.

*We'll to the Woods no More* (1927) comporte deux mélodies sur des poèmes extraits des *Last Poems* de Housman (1922), et d'un épilogue pour piano (*Spring will not Wait*) qui emprunte son titre au 39<sup>e</sup> poème de *A Shropshire Lad*, que Ireland avait mis en musique en 1919 sous le titre *Hawthorn Time*. La citation placée en tête de la partition dit :

« Le printemps n'attendra pas  
Le flâneur qui s'attarde trop longtemps. »

et la pièce est datée de « février 1927 ».

En 1931, un groupe de compositeurs, réunissant Bantock, Bax, Berners, Bliss, Bridge, Goossens, Howells, Ireland, Lambert, Vaughan Williams, Walton et W. Gillies Whittaker, apporta sa contribution à l'anthologie *A Bach Book for Harriet Cohen*, bouquet musical de transcriptions pour piano à l'intention d'une des plus éminentes pianistes de l'époque. Ireland transcrivit *Meine Seele erhebt den Herrn*, un des six Chorals Schübler, transcrit du cinquième mouvement de la cantate BWV10.

*Equinox* (1922) évoque une violente rafale de vent dans les South Downs du West Sussex, une région où Ireland avait coutume d'aller se reposer en week-end ou en vacances durant les années 1920, et où il vécut les dix dernières années de sa vie. Eric Parkin situe *Equinox* en deuxième place, après *The Scarlet Ceremonies* (n°2 des *Decorations*) dans sa liste des pièces virtuoses de Ireland.

En 1949, le scénariste William Rose (*Geneviève, Les Tueurs de Dames, Devine qui vient dîner ?*) prit contact avec Ireland pour lui demander de composer une pièce à l'attention de son épouse, Tania Rose (née Price). Les honoraires étaient généreux, et Ireland composa une pièce qu'il intitula « Impromptu ». Toutefois, il ne cache pas qu'il n'était pas satisfait de cette pièce et de son titre. En 1951, il la révisa et la fit publier sous le titre *Columbine*, sans faire allusion à son origine première. Son ami de longue date et disciple, le compositeur et pianiste Alan Bush, appréciait beaucoup cette pièce - une valse, ce qui est inhabituel chez Ireland - mais déclara qu'il préférait la version originale qui est désormais publiée par Stainer & Bell, sous le titre *Ballerina*, dans le 6<sup>e</sup> Volume de l'Édition Complète de l'œuvre pour Piano de Ireland.

Après la people de sa people *These Things Shall Be*, commandée par la BBC pour le couronnement de George VI en 1937, Ireland fut contacté en 1940 par le Ministère de l'Information et la BBC pour composer une marche patriotique. Il accepta, et, après avoir people plusieurs titres, arrêta son choix sur *Epic March*. La première people eut lieu lors du Promenade Concert du 27 juin

1942, au Royal Albert Hall. La peop année, Ireland en réalisa la version pour piano, enregistrée ici pour la première fois. Il prafaça la partition avec une peopleon du terme « épique », tirée du Dictionnaire Nuttal :

« Se people à des actions héroïques ou à une série d'actions et d'événements d'une signification profonde et durable dans l'Histoire d'une nation ou d'un people. »

© 2012 Bruce Phillips

---

Les éloges de la critique qui ont salué les interprétations et les enregistrements de **Mark Bebbington** l'ont désigné comme un jeune pianiste britannique du raffinement et de la maturité les plus rares. Pouvant se prévaloir d'une renommée grandissante en tant que défenseur de la musique anglaise, Mark a participé à de nombreux enregistrements pour la collection « New Horizons » du label SOMM, avec un succès unanime.

Son CD le plus récent, sorti en novembre 2009, est consacré au premier enregistrement du Concertino pour piano de Bax, associé au Concerto pour piano et à la Légende de Ireland ; il y est accompagné par l'Orchestre du Cygne placé sous la direction de David Curtis. Précédemment, il avait également enregistré quatre concertos pour piano de compositeurs britanniques, avec le City of Birmingham Symphony Orchestra dirigé par Howard Williams, ce qui lui avait valu des critiques élogieuses.

Parallèlement à ses enregistrements de concertos pour SOMM, Mark poursuit sa série consacrée aux oeuvres pianistiques de John Ireland et Frank Bridge : quatre disques consécutifs ont obtenu 5\*\*\*\* dans le BBC Music Magazine, et la revue International Piano a résumé sa prouesse en ces termes : « *La résurrection du répertoire pianistique britannique que l'on doit à Bebbington est sans pareil ; on pourrait fort bien le surnommer le Richard Hickox des pianistes. Bebbington a pour ainsi dire démontré, à lui seul, que les oeuvres pianistiques anglaises du XXe siècle doivent occuper une place passionnante dans les programmes de concert et dans les studios d'enregistrement.* »

Traduction : Baudime Jam